

SPIS TREŚCI

WSTĘP	5
-----------------	---

ROZDZIAŁ I

ŁASKA JĘZYKA	9
1. Spowiedź jako świadomy akt wykonawczy	9
2. Rozmowy z Bogiem – przykład monastycyzmu	23
3. Formy rozmowy z Bogiem – śpiew Chrystusa w <i>Rozmyślaniu przemyskim</i>	31
4. Łaska spowiedzi	40

ROZDZIAŁ II

RACHUNEK SUMIENIA – REKONSTRUKCJA AKTU	57
1. Wina i pokuta: zbieranie i porządkowanie grzechów.	57
2. Mowa wewnętrzna i przekładalność tajnej prawdy o grzechu na język naturalny	63
3. Pole semantyczne rachunku sumienia: <i>grzech, wstyd, żal, pokuta, kajanie i spowiadanie się</i>	70
4. Wyznanie grzechów jako przekład rachunku sumienia	81

ROZDZIAŁ III

SZTUKA SPOWIEDZI	87
1. Rejestry kodu językowego – <i>Zgrzeszyłem</i> – błogosławione słowo Grzegorza	87
2. Semantyczne rejestry sumienia	100
3. Pisce poeta (Różewicz)	114

ROZDZIAŁ IV

SPOWIEDZI POLSKIE – WZORCE HISTORYCZNE	119
Spowiedzi średniowieczne – teksty	122

ROZDZIAŁ V

PRZEKŁAD JAKO MEDIUM.	142
1. Rola tłumacza.	142
2. Tekst Waltera Benjamina <i>Zadanie tłumacza</i>	146
3. Głębia „pism wielkich” – komentarz do tekstu Benjamina	160

ROZDZIAŁ VI

MILCZENIE POKORY A WERBALIZACJA I PRZEKŁAD.	165
1. Tajemnica bliskości. Koncepcja nauczania przekładu	165
2. <i>Wszelki wypadek</i> . Głębokość szczelin między wersami.	174

ROZDZIAŁ VII

<i>EURYDYKA MIŁOSZA</i> – SPOWIEDŹ I <i>CREDO</i> POETY	183
Recepcja mitu.	183

PODSUMOWANIE	199
------------------------	-----

WYMIENICTWO | PETRUS

PRZYPISY.	211
-------------------	-----

BIBLIOGRAFIA.	229
1. Teksty	229
2. Teksty spowiedzi.	230
3. Literatura przedmiotu	232
4. Encyklopedie i leksykony	236